

**Gertrud Faaß**  
**publikations**  
**05 October 2017**

- [1] S.E. Bosch, K-S. Choi, 'E. de la Clergerie, AC. Fang, G. Faaß, K. Lee, A. Pareja-Lora, L. Romary, A. Witt, A. Zeldes, and F. Zipser. <tiger2/> as a standardised serialisation for ISO 24615 - SynAF. In *Proceedings of the 11th International Workshop on Treebanks and Linguistic Theories (TLT12)*, pages 37 – 60, Lisbon, Portugal, December 2013.
- [2] S.E. Bosch, K. Eckart, G. Faaß, U. Heid, K. Lee, A. Pareja-Lora, L. Pretorius, L. Romary, A. Witt, A. Zeldes, and F. Zipser. From <tiger2/> to ISOTiger – Community Driven Developments for Syntax Annotation in SynAF. In V. Henrich, E. Hinrichs, D. de Kok, P. Osenova, and A. Przepirkowski, editors, *Proceedings of the Thirteenth International Workshop on Treebanks and Linguistic Theories (TLT13)*, pages 258–264, Tübingen, Germany, December 2014.
- [3] S.E. Bosch and G. Faaß. Towards an Integrated E-Dictionary Application - The Case of an English to Zulu Dictionary of Possessives. In *Proceedings of the XVI EURALEX International Congress: The User in Focus*, pages 739–747, Bolzano, July 15-19 2014.
- [4] C. Chungku, G. Faaß, and Jurmey Rabgay. Building NLP resources for Dzongkha: A Tagset and a tagged Corpus. In *Proceedings of the Eighth Workshop of Asian Language Resources (WS1), 23rd International Conference on Computational Linguistics (COLING 2010)*, pages 103 – 110, Beijing, China, 2010.
- [5] K. Eberle, G. Faaß, and U. Heid. Corpus-based identification and disambiguation of reading indicators for German nominalizations. In *Online proceedings of the fifth Corpus Linguistics Conference*, Liverpool, 2009.
- [6] K. Eberle, G. Faaß, and U. Heid. Proposition oder Temporalangabe? Disambiguierung von ung-Nominalisierungen von verba dicendi in nach-PPs. In C. Chiarcos, R.E. de Castilho, and M. Stede, editors, *Von der Form zur Bedeutung: Texte automatisch verarbeiten. From form to meaning: processing texts automatically. Proceedings of the biannual GSCL conference*, pages 81 – 91, Tübingen, 2009. Gesellschaft für Computerlinguistik (GSCL), Gunter Narr.
- [7] K. Eberle, U. Heid, and G. Faaß. Approximating the disambiguation of some german nominalizations by use of weak structural, lexical and corpus information. *Procesamiento de Lenguaje Natural (SEPLN)*, Revista 46:67 – 74, 2011.
- [8] Stefanie Elbeshausen, Gertrud Faaß, Joachim Griesbaum, Ben Heuwing, and Julia Jürgens, editors. *Proceedings des 9. Hildesheimer Evaluierungs-*

und Retrievalworkshop (HiER 2015). Universität Hildesheim, Institut für Informationswissenschaft und Sprachtechnologie, Universitätsverlag Hildesheim, Juli 2015.

- [9] G. Faaß. Eine LFG-Lernergrammatik für japanische DeutschlerInnen (LFG - as an error-tolerant grammar for Japanese learners of German). Master's thesis, University of Stuttgart, 2005.
- [10] G. Faaß. *A morphosyntactic description of Northern Sotho as a basis for an automated translation from Northern Sotho into English*. PhD thesis, University of Pretoria, Pretoria, South Africa, 2010.
- [11] G. Faaß. A toy LFG grammar describing some of the morpho-syntactics of northern sotho verbs. presented at the Spring Pargram Meeting, University of Constance, March, 23 2010.
- [12] G. Faaß. The verbal phrase of Northern Sotho: A morpho-syntactic perspective. In *Proceedings of the AfLaT workshop on African Language Technologies at the LREC conference in Valetta, Malta (18th May 2010)*, pages 37 – 42, 2010.
- [13] G. Faaß. A user-oriented approach to Evaluation and Documentation of a Morphological Analyzer. In Cerstin Mahlow and Michael Piotrowski, editors, *Systems and Frameworks for Computational Morphology (SFCM)-Second International Workshop, SFCM 2011, Zurich, Switzerland, August 26, 2011. Proceedings*, volume 100 of *Communications in Computer and Information Science*, pages 46 – 66. Springer, 2011.
- [14] G. Faaß. *The Routledge Handbook of Lexicography*, volume 1 of *Routledge Handbooks in Linguistics*, chapter 8: Lexicography and Corpus Linguistics, pages 123 – 137. Routledge, Oxon/UK, 2018.
- [15] G. Faaß and S.E. Bosch. An Integrated e-Dictionary Application – the case of an Open Educational Trainer for zulu. *International Journal of Lexicography (IJL)*, 29(3):296 – 31, 2016.
- [16] G. Faaß, S.E. Bosch, and R.H. Gouws. A General Lexicographic Model for a Typological Variety of Dictionaries in African Languages. *Lexikos*, 24:94–115, 2014.
- [17] G. Faaß, S.E. Bosch, and E. Taljard. Towards a Part-of-Speech Ontology: Encoding Morphemic Units of Two South African Bantu languages. *Nordic Journal of African Languages (NJAS)*, 21(3):118 – 140, 2012.
- [18] G. Faaß and K. Eckart. SdeWaC – A Corpus of Parsable Sentences from the Web. In Iryna Gurevych, Chris Biemann, and Torsten Zesch, editors, *Language Processing and Knowledge in the Web: 25th International Conference, GSCL 2013, Darmstadt, Germany*, volume 8105 of *Lecture Notes in Computer Science*, pages 61–68. Springer, September 25-27, 2013.

- [19] G. Faaß and U. Heid. *Information und Wissen: global, sozial und frei? Proceedings des 12. Internationalen Symposiums für Informationswissenschaft (ISI 2011), Hildesheim, 9.-11. März 2011*, chapter Nachhaltige Dokumentation virtueller Forschungsumgebungen: Dokumentation von NLP-Webservices am Beispiel eines morphologischen Analysewerkzeugs, pages 85 – 95. Number Bd. 58 in Schriften zur Informationswissenschaft. Verlag Werner Hülsbusch, Boizenburg, bd. 58 edition, 2011.
- [20] G. Faaß and U. Heid. Practice report: A blended learning approach to teaching NLP for a DH public. In Bockwinkel et. al, editor, *Proceedings of the Workshop on Teaching NLP for Digital Humanities (Teach4DH 2017) co-located with GSCL 2017*, volume 1918 of *CEUR Workshop Proceedings*, pages 27 – 31, Berlin, Germany, 12th September 2017. GSCL, CEUR, ISSN 1613-0073. <http://ceur-ws.org/Vol-1918/>.
- [21] G. Faaß, U. Heid, and M. Kneuer. Deutsche politische Kommunikation der Gegenwart als linguistisch annotiertes Korpus. In *Sprache als komplexes System. Proceedings der 34. Jahrestagung der DGfS*, March 2012.
- [22] G. Faaß, U. Heid, and H. Schmid. Design and application of a gold standard for morphological analysis: SMOR in validation. In *Proceedings of the seventh LREC conference*, pages 803 – 810, Valetta, Malta, May 19 - 21 2010. European Language Resources Association (ELRA).
- [23] G. Faaß, U. Heid, E. Taljard, and D.J. Prinsloo. Part-of-Speech tagging in Northern Sotho: disambiguating polysemous function words. In *Proceedings of the 1st Workshop on Language Technologies for African Languages – AfLaT 2009 at EACL*, pages 38 – 45, Athens, Greece, 2009.
- [24] G. Faaß, R. Khattab, and L.M. Petersen. Spezialkorpora aus dem Web: Modeblogs und Kontaktanzeigen. In *Proceedings der 35. Jahrestagung der Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft (DGfS)*, 2013.
- [25] G. Faaß and D.J. Prinsloo. A computational implementation of the Northern Sotho Infinitive. *South African Journal of African Languages (SAJAL)*, 31(2):281 – 301, 2012.
- [26] G. Faaß, R. Ramagoshi, and F. Sebolela. Updating the Setswana monolingual school dictionary, Thanodi ya Setswana ya Dikole: An experimental study. In T.J. Otlogetswe, editor, *MLA Kgasa: A pioneer Setswana lexicographer*, number 64 in book series, pages 146 – 172. Centre for Advanced Studies of African Society (CASAS), Cape Town, 2009.
- [27] G. Faaß and J. Ruppenhofer, editors. *Workshop Proceedings of the 12th edition of the KONVENS conference*. University of Hildesheim, Institut für Informationswissenschaft und Sprachtechnologie, Universitätsverlag Hildesheim, October 2014.

- [28] G. Faaß and E. Taljard. Automatic detection of copulatives in Northern Sotho corpora. In *Book of Abstracts of the 5th International Conference on Bantu languages (Bantu 5)*, pages 63–64, Paris, June 12-15 2013.
- [29] U. Heid, D.J. Prinsloo, G. Faaß, and E. Taljard. Designing a noun guesser for part of speech tagging in Northern Sotho. *South African Journal of African Languages (SAJAL)*, 29(1):1 – 19, 2009.
- [30] D.J. Prinsloo, G. Faaß, E. Taljard, and U. Heid. Designing a verb guesser for part of speech tagging in Northern Sotho. *South African Linguistics and Applied Language Studies (SALALS)*, 26(2):185 – 196, 2008.
- [31] D.J. Prinsloo, U. Heid, T. Bothma, and G. Faaß. Interactive, dynamic electronic dictionaries for text production. *Lexikos*, 22:290 – 320, 2012.
- [32] D.J. Prinsloo, U. Heid, G. Faaß, and T.J.D. Bothma. Interactive, dynamic electronic dictionaries for text production. In *Proceedings of the second conference on eLexicography in the 21st century, Bled, Slovenia, November 2011*, pages 215– –220. European Association for Lexicography, 2011.
- [33] J. Ruppenhofer and G. Faaß, editors. *Proceedings of the 12th edition of the KONVENS conference*. University of Hildesheim, Institut für Informationswissenschaft und Sprachtechnologie, Universitätsverlag Hildesheim, October 2014.
- [34] E. Taljard, G. Faaß, and S.E. Bosch. Implementation of a Part-of-Speech Ontology: Morphemic Units of Bantu languages. *Nordic Journal of African Languages (NJAS)*, 24(2):146 – 168, 2015.
- [35] E. Taljard, G. Faaß, U. Heid, and D.J. Prinsloo. On the development of a tagset for Northern Sotho with special reference to the issue of standardization. *Literator – special edition on Human Language Technologies*, 29(1):111 – 137, 2008.